

# E8 - Honnoji In Flames

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:32] Mikazuki**

I suppose this is not the time for laughing.

**[00:39] Yamanbagiri**

Mikazuki!

**[00:43] Mikazuki**

That was some impressive skill.

**[00:46] Yamanbagiri**

"Just as the sun shines upon the moon," huh?

**[00:49] Yamanbagiri**

That's a tough ask.

**[00:51] Mikazuki**

Did I really say that, now?

**[00:54] Yamanbagiri**

Quit playing dumb, geezer.

**[00:58] Mikazuki**

Quite the sooty sun we have here.

**[01:01] Mikazuki**

Now, I suppose I should earn my keep.

**[01:05] Yamanbagiri**

Look down on me because

I'm a copy, and you'll regret it!

**SIGN** Touken Ranbu -Kai- Kyoden

**SIGN** Episode Eight

Honnoji in Flames

**[02:47] Yasuke**

Who are you people?

**[03:03] Fudou**

Ranmaru... I'll take your place  
and finish what you started.

**[03:11] Fudou**

Stay out of my way!

**[03:14] Fudou**

Where are you, Mitsuhide?!

**[03:27] Souza**

I may not have much battle experience,

**[03:33] Souza**

but it seems I cannot keep calling myself  
a caged bird and running away!

**[03:42] Souza**

At the end of the day,  
am I only fit to be a decoration?

**[03:48] Souza**

Yagen! Hasebe!

**[03:51] Hasebe**

How long are you going to mope?

**[03:53] Hasebe**

Decoration or not,  
a sword's a sword's, so fight.

**[03:56] Yagen**

We can watch your back for you.

**[04:02] Mikazuki**

We can handle things here.

**[04:05] Yamanbagiri**

We'll open a path for you.

**[04:07] Yamanbagiri**

Now go.

**[04:09] Souza**

Right!

**[04:19] Fudou**

What the...

**[04:30] Fudou**

Mitsuhide.

**[04:35] Mitsuhide**

You're terribly wounded.

**[04:43] Mitsuhide**

How dare you?

**[04:47] Fudou**

Nobunaga never would've died  
if you hadn't pulled this crap!

**[04:54] Fudou**

Screw your cause! Screw your Honnoji Incident!

**[04:59] Fudou**

I'll erase it from the history books!

**[05:12] Fudou**

Souza?

**[05:25] Fudou**

Why would you go so far to stop me?

**[05:28] Souza**

You mustn't kill Mitsuhide.

**[05:33] Fudou**

He's trying to kill Nobunaga!

**[05:36] Fudou**

You're a Nobunaga sword, too!

**[05:39] Fudou**

I failed to protect him back then,

**[05:41] Fudou**

but now I have another chance!

I can save his life!

**[05:45] Fudou**

Don't you want to save him, Souza?

**[05:49] Fudou**

Did you forget all the love he gave you?!

**[05:56] Souza**

That's exactly why we

mustn't cut down Mitsuhide!

**[05:59] Souza**

This historical event is what makes

Nobunaga and Ranmaru who they are.

**[06:06] Souza**

Should you choose to cut Mitsuhide

down and alter history now,

**[06:11] Souza**

it would mean rejecting the lives

Ranmaru and Nobunaga led.

**[06:17] Hasebe**

Fudou Yukimitsu!

**[06:19] Souza**

Please wait!

**[06:21] Souza**

Fudou Yukimitsu.

**[06:23] Souza**

Just as Nobunaga means a lot to you

**[06:26] Souza**

and means a lot to me,

**[06:29] Souza**

he also means something to Mitsuhide.

**[06:33] Souza**

And that something...

is an entity he must kill here.

**[06:39] Souza**

The Honnoji Incident is the final page

in the story of Oda Nobunaga, our master!

**[06:48] Fudou**

Hey, tell me, Yagen.

**[06:52] Fudou**

Is your Nobunaga meant

to fall to Mitsuhide, too?

**[06:58] Fudou**

Tell me, Hasebe.

**[07:00] Fudou**

Does your Nobunaga have  
to die in Honnoji, too?

**[07:06] Hasebe**

Don't ask us. Ask yourself.

**[07:13] Mitsuhide**

What's the matter? Kill me!

**[07:33] (Flashback) Ranmaru**

"Fudou Yukimitsu, Tsukumogami the tea caddy,

**[07:36] (Flashback) Ranmaru**

and Niwa Nagahide, all three are mine!"

**[07:40] (Flashback) Ranmaru**

You were a sword beloved by milord,

**[07:44] (Flashback) Ranmaru**

and now you belong to me.

**[07:47] (Flashback) Ranmaru**

Fulfill your purpose in my possession.

**[07:50] (Flashback) Ranmaru**

And should you ever leave my side  
and belong to somebody else,

**[07:58] (Flashback) Ranmaru**

then do as you must and  
fulfill your new purpose.

**[08:04] (Flashback) Ranmaru**

I know you will serve whoever your  
master is well, Fudou Yukimitsu...

**[08:11] (Flashback) Ranmaru**

My treasure.

**[08:18] Fudou**

I'm a useless sword.

**[08:22] Fudou**

Never able to return the love I was shown,

**[08:27] Fudou**

I am a useless sword!

**[08:40] Hasebe**

Is that...

**[08:44] Yagen**

I could never forget him.

**[08:46] Souza**

The Demon King...

**[08:49] Fudou**

Nobunaga!

**[09:10] Mitsuhide**

Nobunaga!

**[09:31] Yagen**

And here they come.

**[09:33] Hasebe**

We can't afford to dilly-dally anymore.

**[09:36] Hasebe**

Not that we ever could, I guess.

**[09:39] Yagen**

They couldn't alter history  
and prevent Nobunaga's suicide,

**[09:42] Yagen**

so now they're targeting Mitsuhide.

**[09:44] Yagen**

Get up, Fudou Yukimitsu.

**[09:46] Yagen**

You are a Sword Warrior,  
and you will fight to defend history.

**[09:51] Yagen**

Isn't that right?

**[09:53] Fudou**

I don't need you to tell me that.

**[09:59] Yamanbagiri**

Here I come.

**[10:02] Yamanbagiri**

I don't like the look in your eyes.

**[10:05] Yamanbagiri**

I'll cut you down.

**[10:12] Yamanbagiri**

I...

**[10:15] Yamanbagiri**

I am no fake!

**[10:19] Mikazuki**

You want to fight?

**[10:22] Mikazuki**

There!

**[10:24] Mikazuki**

How do you like this?

**[10:30] Mikazuki**

And now, the finale.

**[10:32] Hasebe**

What doesn't kill me only makes me stronger!

**[10:36] Hasebe**

I'll cut down all who stand against my master!

**[10:42] Hasebe**

My blade will not be stopped!

**[10:48] Yagen**

It's do-or-die time.

**[10:49] Yagen**

I'll be piercing my way through!

**[11:00] Yagen**

All the way to the hilt.

**[11:10] Fudou**

Just how much is this bastard gonna mock me?

**[11:13] Fudou**

If I go down, it'll sully Nobunaga's name.

**[11:18] Fudou**

I may be a useless sword,

**[11:21] Fudou**

but you don't get to say it!

**[11:25] Souza**

I don't appreciate where you're looking.

**[11:29] Souza**

This is the brand of the Demon King,  
which makes one and all crazy.

**[11:35] Souza**

There.

**[11:37] Souza**

Did you really think you  
could lay a finger on me?

**[11:44] Akechisoldier**

Milord!

**[11:45] Akechisoldier**

Curse you, monsters!

**[12:06] Souza**

Once this ends, I'll be a caged bird once more.

**[12:16] Hasebe**

Looks like that's the last of them.

**[12:19] Yagen**

I can't fight anymore, either.

**[12:23] Fudou**

How long are you gonna stay on your knees?

**[12:26] Mitsuhide**

Why didn't you kill me? If you had,

**[12:30] Mitsuhide**

Nobunaga might still be alive.

**[12:35] Fudou**

Because you must rule the nation

**[12:37] Fudou**

and see your cause to fruition.

**[12:42] Mitsuhide**

My cause, eh?

**[12:43] Mitsuhide**

I wonder how future generations will  
speak of the events in Honnoji today.

**[12:50] Mitsuhide**

Will they say, "Did Akechi Mitsuhide  
wish to take the nation for himself?"

**[12:54] Mitsuhide**

Or did he perhaps have some kind of reason to hate Nobunaga?"

**[12:59] Mitsuhide**

They're both wrong.

**[13:00] Mitsuhide**

All I wanted was for him to deem me valuable.

**[13:05] Mitsuhide**

However, I no longer have youth on my side like Ranmaru.

**[13:09] Mitsuhide**

The thought of him casting me away scared me to death.

**[13:14] Mitsuhide**

I needed him to continue to be my lord and master!

**[13:19] Fudou**

So?

**[13:21] Fudou**

So what?

**[13:24] Fudou**

Nobunaga fulfilled his role in history.

**[13:27] Fudou**

So you, Akechi Mitsuhide,

**[13:30] Fudou**

go and do your part in history, too!

**[13:33] Mitsuhide**

My part in history?

**[13:38] Fudou**

See it all the way through.

**[13:41] Fudou**

That is your purpose, and don't you forget it.

**[13:50] Yamanbagiri**

Honnoji Temple falls.

**[13:52] Mikazuki**

As the history books say.

**[13:58] Yagen**

Souza.

**[14:00] Souza**

Why, exactly, am I crying?

**[14:06] Yagen**

Don't worry. It's not a bad thing.

**[14:11] Souza**

Oda Nobunaga...

**[14:12] Souza**

Who in the world were you?

**[14:17] Souza**

Who were you to Ranmaru and Mitsuhide,

**[14:20] Souza**

and who were you to Fudou,  
Yagen, and Hasebe, really?

**[14:28] Souza**

Bearing this brand as I do,

**[14:31] Souza**

I still can't see you as anything  
but the Demon King.

**[14:41] Yamanbagiri**

The Honnoji Incident has gone down in history.

**[14:44] Yamanbagiri**

Mori Ranmaru was killed by Akechi's men,

**[14:47] Yamanbagiri**

and Oda Nobunaga set fire to Honnoji  
Temple before ending his own life.

**[14:52] Yamanbagiri**

Mitsuhide searched for his  
corpse but couldn't find it.

**[14:58] Yamanbagiri**

Maybe every bit of him was turned to ash,  
or maybe he escaped and survived.

**[15:02] Yamanbagiri**

That part remains shrouded in mystery,  
but nobody ever found out what became of him.

**[15:07] Yamanbagiri**

After putting an end to Nobunaga in  
the Honnoji Incident, Akechi Mitsuhide,

**[15:11] Yamanbagiri**

a mere eleven days later...

**[15:14] Yamanbagiri**

fell to Hashiba Hideyoshi in the  
Battle of Yamazaki and lost his life.

**[15:20] Yamanbagiri**

So everything went according to history,  
at least on paper.

**[15:26] Yamanbagiri**

That's all for my report.

**[15:29] Fudou**

Aw, man.

**[15:31] Fudou**

I'm a sword, and here I am,  
tending to the horses.

**[15:35] Hasebe**

We have to do everything Master orders,  
even if it's tending to the horses.

**[15:43] Fudou**

Do you want some amazake, too?

**[15:46] Hasebe**

Hey, when did you get that?

**[15:48] Fudou**

I gotta drink to keep going.

**[15:51] Hasebe**

Quit slacking! This is an important job!

**[15:54] Fudou**

I'm not slacking, just taking a break.

**[15:56] Atsushi**

What's up, Yagen?

**[15:56] Hasebe**

Drinking during work is unacceptable.

**[15:58] Yagen**

I guess some people really do  
get so close that they butt heads.

**[15:59] Hasebe**

I'll be taking this.

**[16:03] Hirano**

What does that mean?

**[16:05] Atsushi**

Beats me.

**[16:09] Yamanbagiri**

At first, I didn't know why our master  
sent the Oda swords to Honnoji,

**[16:14] Yamanbagiri**

but I think I understand now.

**[16:16] Mikazuki**

Oh? And what do you think the reason was?

**[16:19] Yamanbagiri**

Because it gave birth to new stories.

**[16:23] Mikazuki**

Stories, you say?

**[16:25] Yamanbagiri**

Our stories make us stronger.

**[16:27] Yamanbagiri**

I don't like how high-handed the decision was,

**[16:31] Yamanbagiri**

but it just goes to show how  
dire the situation is right now.

**[16:35] Yamanbagiri**

Master can't afford to sit around and wait  
for us and the Citadel to grow stronger.

**[16:40] Yamanbagiri**

You're starting to get it, Yamanbagiri.

**[16:45] Yamanbagiri**

What do you mean?

**[16:46] Mikazuki**

Now I know the Citadel will be  
in safe hands, even with me gone.

**[16:51] Yamanbagiri**

Gone? What are you talking about?

**[16:56] Mikazuki**

Just a hypothetical.

**[16:58] Yamanbagiri**

Don't be going senile now.

**[17:01] Yamanbagiri**

Mikazuki Munechika, we'll still be  
needing your help for a while yet.

**[17:06] Mikazuki**

I'm happy you think so highly of me.

**[17:10] Yamanbagiri**

Hmm?

**[17:12] Yamanbagiri**

Where'd my tea go?

**[17:13] Mikazuki**

Where, indeed?

**[17:16] Tsurumaru**

You were wide open! Didn't expect me, did ya?

**[17:19] Yamanbagiri**

Tsurumaru!

**[17:21] Tsurumaru**

We all need surprises in  
life to keep us on our toes.

**[17:23] Tsurumaru**

If everything goes as we expect,  
our minds will rot away.

**[17:28] Shokudaikiri**

Kept you waiting, did I?

**[17:30] Shokudaikiri**

I made a new tea snack. Mind trying it for me?

**[17:35] Mikazuki**

Oho, this looks mighty appealing.

**[17:38] Ichigo**

You all seem to be having fun.

**[17:40] Namazuo**

Wow, those look so good!

**[17:43] Kousetsu**

New recipe?

**[17:45] Sayo**

Who are you trying to exact  
revenge on with this snack?

**[17:47] Shokudaikiri**

I'm not out for revenge, no.

**[17:50] Tsurumaru**

Okay, we're throwing a Citadel  
thank-you party today.

**[17:53] Tsurumaru**

It's not a bad idea to let off  
steam every now and then.

**[17:56] Shokudaikiri**

I'll go let people know.

**[17:58] Tsurumaru**

Nah, let's have our Attendant,  
Yamanbagiri, gather everyone.

**[18:03] Tsurumaru**

Off you go.

**[18:04] Kousetsu**

A fine thought.

**[18:06] Shokudaikiri**

I'd better prepare a feast.

**[18:08] Ichigo**

Allow me to help.

**[18:09] Namazuo**

I'll go grab the ingredients.

**[18:14] Mikazuki**

Yes, yes, very good.

**[18:23] Yagen**

Hey.

**[18:24] Souza**

Yagen.

**[18:26] Yagen**

I hear our master named you  
MVP of our last battle.

**[18:30] Yagen**

Great job.

**[18:33] Yagen**

What's wrong?

**[18:35] Yagen**

Did you dream about Honnoji again?

**[18:38] Souza**

No. But even if I did stop dreaming about it,

**[18:42] Souza**

it doesn't mean that story  
doesn't remain with me.

**[18:48] Yagen**

Yeah, you're right.

**[18:53] Souza**

If he hadn't wielded me, the Demon King  
may not have been defeated.

**[19:00] Yagen**

Listen.

**[19:02] Yagen**

My eyes may have just been  
playing tricks on me, but...

**[19:06] Souza**

What is it?

**[19:08] Yagen**

When we saw Nobunaga-san there in Honnoji,  
it seemed to me like he was smiling.

**[19:13] Yagen**

"I'll play out my role in history,  
true to myself.

**[19:18] Yagen**

So you guys walk your paths proudly, too.

**[19:21] Yagen**

Struggle, writhe, but keep moving forward."

**[19:26] Yagen**

I felt like that's what his back  
was communicating to us.

**[19:32] Hasebe**

That's an awfully  
convenient interpretation.

**[19:35] Yagen**

Long story short, that may have been  
the kind of man I saw Oda Nobunaga as.

**[19:41] Hasebe**

Well, as long as it makes you happy,  
I've got nothing to say.

**[19:45] Yagen**

I guess you could say that.

**[19:47] Hasebe**

Souza Samonji. Did you manage to  
figure out who Oda Nobunaga was to you?

**[19:52] Souza**

Who can say?

**[19:55] Souza**

We wouldn't be going through all this  
trouble if he were so simple to understand.

**[20:33] Yamanbagiri**

Now, let's begin another day  
under the auspices of our master.

**SIGN** Kurokawa Castle, Tensho 18 (1590)

**[21:01] Retainer1**

Ek!

**[21:02] Retainer2**

How horrible!

**[21:03] Yoshihime**

Kojiro...

**[21:17] Masamune**

The Toyotomi or the Hojo, huh?

**[21:20] Masamune**

To think I would be stuck  
choosing between the two...

**[21:25] Masamune**

I feel pathetic, my armor.

**[21:28] Masamune**

Is our dream of ruling the nation  
fated to never come true?

**[21:35] Yamanbagiri**

A.D. 2205.

**[21:37] Yamanbagiri**

Historical revisionists,  
who are plotting to alter history,

**[21:41] Yamanbagiri**

began their attacks on the past.

**[21:44] Yamanbagiri**

In order to stop them, the Time Government

**[21:47] Yamanbagiri**

sent Saniwa to various time periods.

**[21:51] Yamanbagiri**

The Saniwa are sages who  
can awaken dormant spirits

**[21:56] Yamanbagiri**

and grant them the power to fight.

**[22:00] Yamanbagiri**

The spirits they awaken  
manifest as Sword Warriors.

**[22:05] Yamanbagiri**

And so,

**[22:06] Yamanbagiri**

we head into battle.

---

Revision #1

Created 2025-04-02 18:39:21 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:39:21 UTC by whimsee